

**Bruksela, 9 czerwca 2020 r.
(OR. en)**

8111/20

**Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2019/0257 (NLE)**

**AVIATION 81
RELEX 345
USA 21**

AKTY USTAWODAWCZE I INNE INSTRUMENTY

Dotyczy: PROTOKÓŁ zmieniający Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r., zmienioną Protokołem zmieniającym Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r., podpisanym przez Stany Zjednoczone Ameryki oraz Unię Europejską i jej państwa członkowskie w dniu 24 czerwca 2010 r., w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej

PROTOKÓŁ
ZMIENIAJĄCY UMOWĘ O TRANSPORCIE LOTNICZYM
MIĘDZY STANAMI ZJEDNOCZONYMI AMERYKI
A WSPÓLNOTĄ EUROPEJSKĄ I JEJ PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI,
PODPISANĄ W DNIACH 25 I 30 KWIETNIA 2007 R.,
ZMIENIONĄ PROTOKOŁEM ZMIENIAJĄCYM UMOWĘ O TRANSPORCIE LOTNICZYM
MIĘDZY STANAMI ZJEDNOCZONYMI AMERYKI
A WSPÓLNOTĄ EUROPEJSKĄ I JEJ PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI,
PODPISANĄ W DNIACH 25 I 30 KWIETNIA 2007 R.,
PODPISANYM PRZEZ STANY ZJEDNOCZONE AMERYKI
ORAZ UNIEJ EUROPEJSKĄ I JEJ PAŃSTWA CZŁONKOWSKIE
W DNIU 24 CZERWCA 2010 R., W CELU UWZGLĘDNIENIA PRZYSTĄPIENIA
REPUBLIKI CHORWACJI DO UNII EUROPEJSKIEJ

STANY ZJEDNOCZONE AMERYKI (zwane dalej „Stanami Zjednoczonymi”),

z jednej strony, oraz

KRÓLESTWO BELGII,

REPUBLIKA BULGARII,

REPUBLIKA CZESKA,

KRÓLESTWO DANII,

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,

REPUBLIKA ESTOŃSKA,

IRLANDIA,

REPUBLIKA GRECKA,

KRÓLESTWO HISZPANII,

REPUBLIKA FRANCUSKA,

REPUBLIKA CHORWACJI,

REPUBLIKA WŁOSKA,

REPUBLIKA CYPRYJSKA,

REPUBLIKA ŁOTEWSKA,

REPUBLIKA LITEWSKA,

WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,

WĘGRY,

REPUBLIKA MALTY,

KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,

REPUBLIKA AUSTRII,

RZECZPOSPOLITA POLSKA,

REPUBLIKA PORTUGALSKA,

RUMUNIA,

REPUBLIKA SŁOWENII,

REPUBLIKA SŁOWACKA,

REPUBLIKA FINLANDII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

będące stronami Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz
będące państwami członkowskimi Unii Europejskiej (zwane dalej „państwami członkowskimi”),

oraz UNIA EUROPEJSKA,

z drugiej strony,

UWZGLĘDNIAJĄC przystąpienie Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej dnia 1 lipca 2013 r.,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

ARTYKUŁ 1

Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r. (zwaną dalej „umową o transporcie lotniczym”), zmienioną Protokołem zmieniającym Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r., podpisanym przez Stany Zjednoczone Ameryki oraz Unię Europejską i jej państwa członkowskie w dniu 24 czerwca 2010 r., (zwanym dalej „protokołem z 2010 r.”) stosuje się do Republiki Chorwacji jako państwa członkowskiego Unii Europejskiej.

ARTYKUŁ 2

W załączniku 1 do umowy o transporcie lotniczym, zmienionej protokołem z 2010 r., wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w sekcji 1, po lit. c) dotyczącej Republiki Bułgarii, dodaje się postanowienie w brzmieniu:

„ca) Republika Chorwacji: Umowa o transporcie lotniczym między Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki a Rządem Republiki Chorwacji, podpisana w Waszyngtonie dnia 3 lutego 2011 r.”;

- 2) uchyla się w całości sekcję 3 i zastępuje się ją tekstem w brzmieniu:

„Niezależnie od art. 3 niniejszej umowy, przedsiębiorstwa lotnicze ze Stanów Zjednoczonych nie mają prawa do świadczenia usług wyłącznie towarowych, które nie są częścią usługi świadczonej na rzecz Stanów Zjednoczonych, do punktów lub z punktów położonych w państwach członkowskich, z wyjątkiem do punktów lub z punktów położonych w Republice Czeskiej, Republice Federalnej Niemiec, Republice Francuskiej, Republice Chorwacji, Wielkim Księstwie Luksemburga, na Malcie, w Rzeczypospolitej Polskiej, Republice Portugalskiej i Republice Słowackiej.”.

ARTYKUŁ 3

Niniejszy protokół wchodzi w życie w późniejszym z następujących terminów:

- a) w dniu wejścia w życie protokołu z 2010 r.; lub
- b) po upływie jednego miesiąca od daty ostatniej noty w ramach wymiany not dyplomatycznych między Stronami, potwierdzającej, że wszystkie procedury konieczne do wejścia w życie niniejszego protokołu zostały zakończone.

ARTYKUŁ 4

Do czasu wejścia w życie niniejszego protokołu Strony zgadzają się stosować go tymczasowo od dnia jego podpisania, w zakresie dozwolonym zgodnie z obowiązującym prawem krajowym.

Sporządzono w [...] w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, dnia [...] r.

W imieniu Królestwa Belgii,

W imieniu Republiki Bułgarii,

W imieniu Republiki Czeskiej,

W imieniu Królestwa Danii,

W imieniu Republiki Federalnej Niemiec,

W imieniu Republiki Estońskiej,

W imieniu Irlandii,

W imieniu Republiki Greckiej,

W imieniu Królestwa Hiszpanii,

W imieniu Republiki Francuskiej,

W imieniu Republiki Chorwacji,

W imieniu Republiki Włoskiej,

W imieniu Republiki Cypryjskiej,

W imieniu Republiki Łotwy,

W imieniu Republiki Litwy,

W imieniu Wielkiego Księstwa Luksemburga,

W imieniu Węgier,

W imieniu Republiki Malty,

W imieniu Królestwa Niderlandów,

W imieniu Republiki Austrii,

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej,

W imieniu Republiki Portugalskiej,

W imieniu Rumunii,

W imieniu Republiki Słowenii,

W imieniu Republiki Słowackiej,

W imieniu Republiki Finlandii,

W imieniu Królestwa Szwecji,

W imieniu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej,

W imieniu Unii Europejskiej

W imieniu Stanów Zjednoczonych Ameryki:

WSPÓLNE OŚWIADCZENIE

Przedstawiciele Stanów Zjednoczonych Ameryki oraz Unii Europejskiej i jej państw członkowskich potwierdzili, że tekst Protokołu zmieniającego Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r., zmienioną Protokołem zmieniającym Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r., podpisanym przez Stany Zjednoczone Ameryki i Unię Europejską i jej państwa członkowskie w dniu 24 czerwca 2010 r., w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej (zwanego dalej „protokołem”), paraflowanego w dniu 8 marca 2019 r., ma być uwierzytelniony w innych wersjach językowych, albo w drodze wymiany listów przed podpisaniem protokołu, albo decyzją Wspólnego Komitetu po podpisaniu protokołu.

Przedstawiciele potwierdzili również, że wyrażenie „inne wersje językowe” we wspólnych oświadczeniach stanowiących część Umowy o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisanej w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r. i Protokołu zmieniającego Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r., podpisanego przez Stany Zjednoczone Ameryki i Unię Europejską i jej państwa członkowskie w dniu 24 czerwca 2010 r., obejmuje wersje językowe państw członkowskich przystępujących do Unii Europejskiej.

Niniejsze wspólne oświadczenie stanowi integralną część protokołu.

W imieniu Stanów Zjednoczonych Ameryki

W imieniu Unii Europejskiej

W imieniu państw członkowskich